

Porównanie tłumaczeń II Samuela 23:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A nikczemnicy? Jak cierni! Rozwiani będą wszyscy! Nikt ich nie bierze do ręki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A nikczemnicy? Ci będą jak cierni! Rozwiani będą oni wszyscy! Nikt po takich bowiem nie wyciąga ręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz wszyscy <i>synowie</i> Beliala będą jak ciernie wyrzucone, których się ręką nie bierze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nipobożni wszyscy będą jako cierni wyrwani, którego rękoma nie biorą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przestępcy jako ciernie wyrwani będą wszyscy, którego nie biorą rękoma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie źli są jak ciernie precz wyrzucane, których się ręką nie chwyta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz nikczemnicy, wszyscy oni są jak ciernie rozwiane, Których nie bierze się do ręki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz niegodziwości są jak wyrzucony cierni, nie weźmie się ich do ręki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie źli są jak ciernie do wyrzucenia, których nie da się wziąć do ręki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale przewrotni są jak ciernie, wszystkie odrzucone, bo nie bierze się ich do rąk.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі вони так як вигострена тернина, бо не будуть забрані рукою,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nikczemni – oni wszyscy są jak ciernie, które się od siebie odrzuca, nie dotykając ich ręką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale nicponie są gnani jak cierniste krzewy, oni wszyscy; bo nie ręką zostaną zabrani.